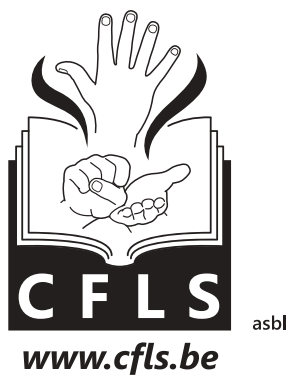


Une édition du



Dépôt légal: 2010/3661/4

*Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés.
Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle est interdite
sauf autorisation préalable de l'éditeur.*

•

*Les personnes et situations illustrées dans ce livret sont imaginaires
et présentées dans un but strictement pédagogique.*



Quelques **CONSEILS** pour aller à la rencontre des **SOURDS!**

**Voici Sophie,
mignonne et pétillante.
Elle pourrait être n'importe
laquelle d'entre nous.**

*... Sophie est **sourde**.*

*Et nous pouvons être
tous concernés un jour
par ce problème.*

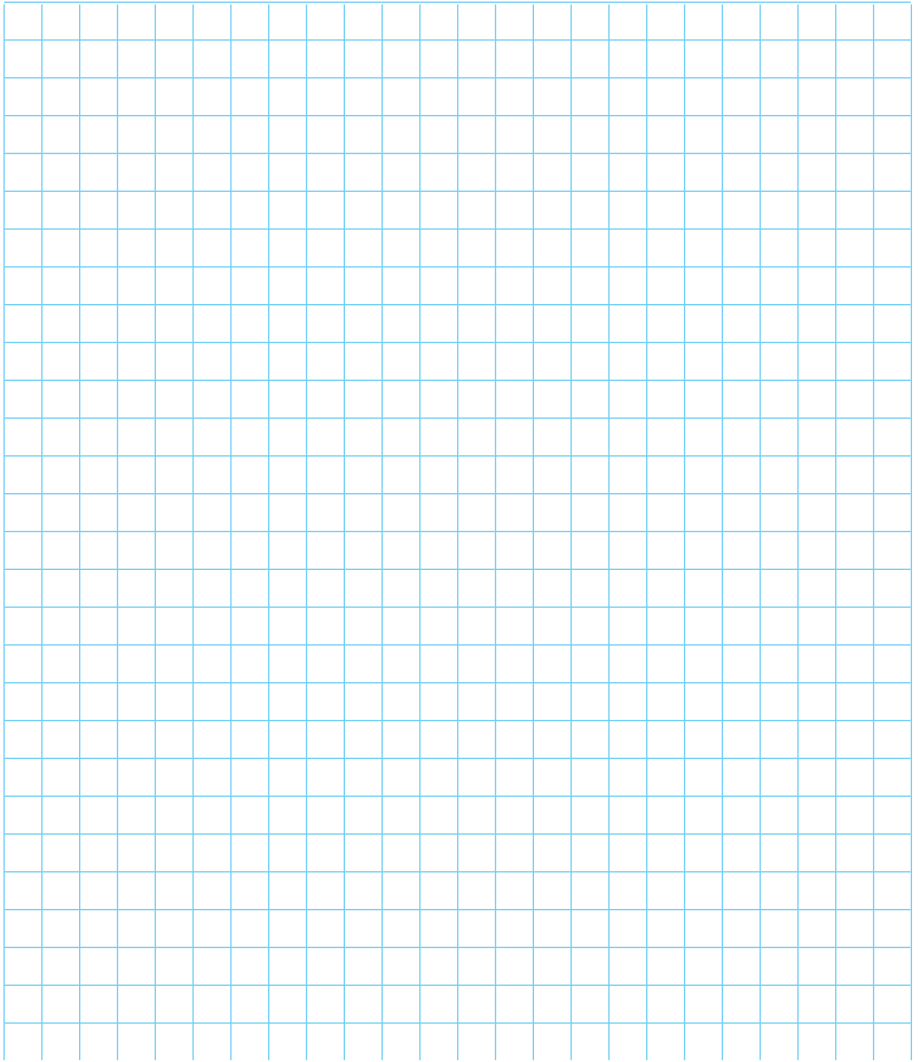
*De malaises en maladresses,
d'erreurs en dialogues difficiles,
Sophie et ses collègues tentent
de trouver les chemins de
la communication.*

*Il suffirait pourtant de prêter
attention aux multiples astuces de
comportement qui permettraient de
faciliter la vie à chacun.*

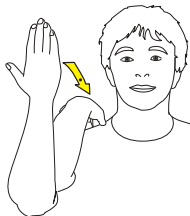
*Voici quelques conseils pour mieux
pénétrer dans l'univers des sourds et
pour que les sourds puissent se sentir
mieux dans celui des entendants.*



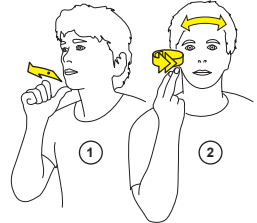
N'appellez pas de dos, c'est inutile.



Appeler



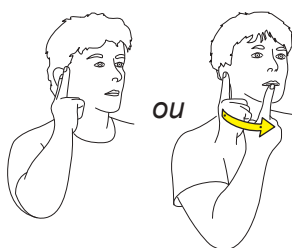
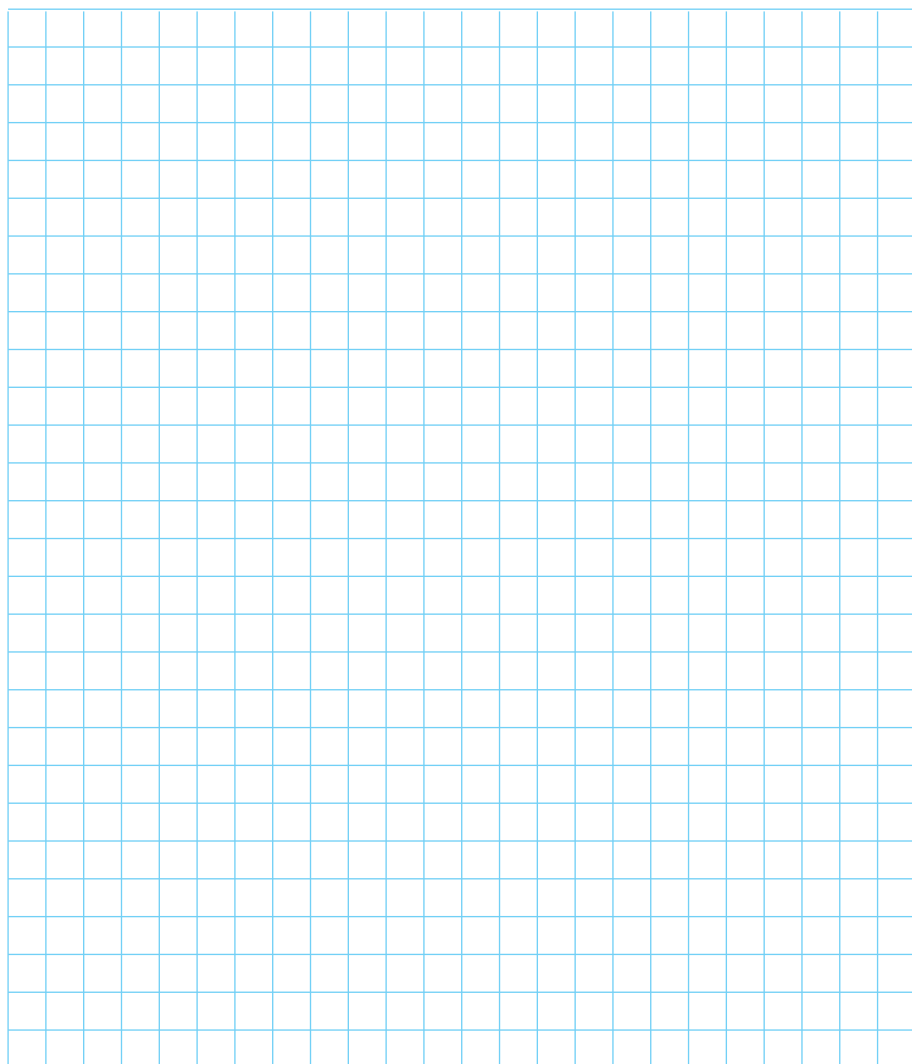
Dos



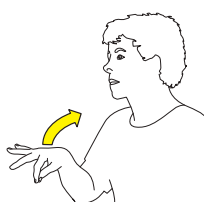
Inutile/Ne sert à rien



Les personnes sourdes ont en général une préférence pour les tables rondes, car elles leur permettent de voir tout le monde plus facilement.



Sourd



Préférer

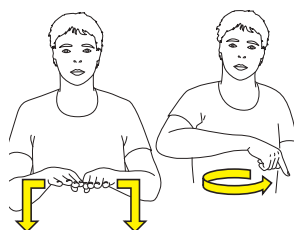
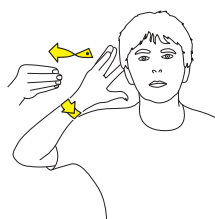
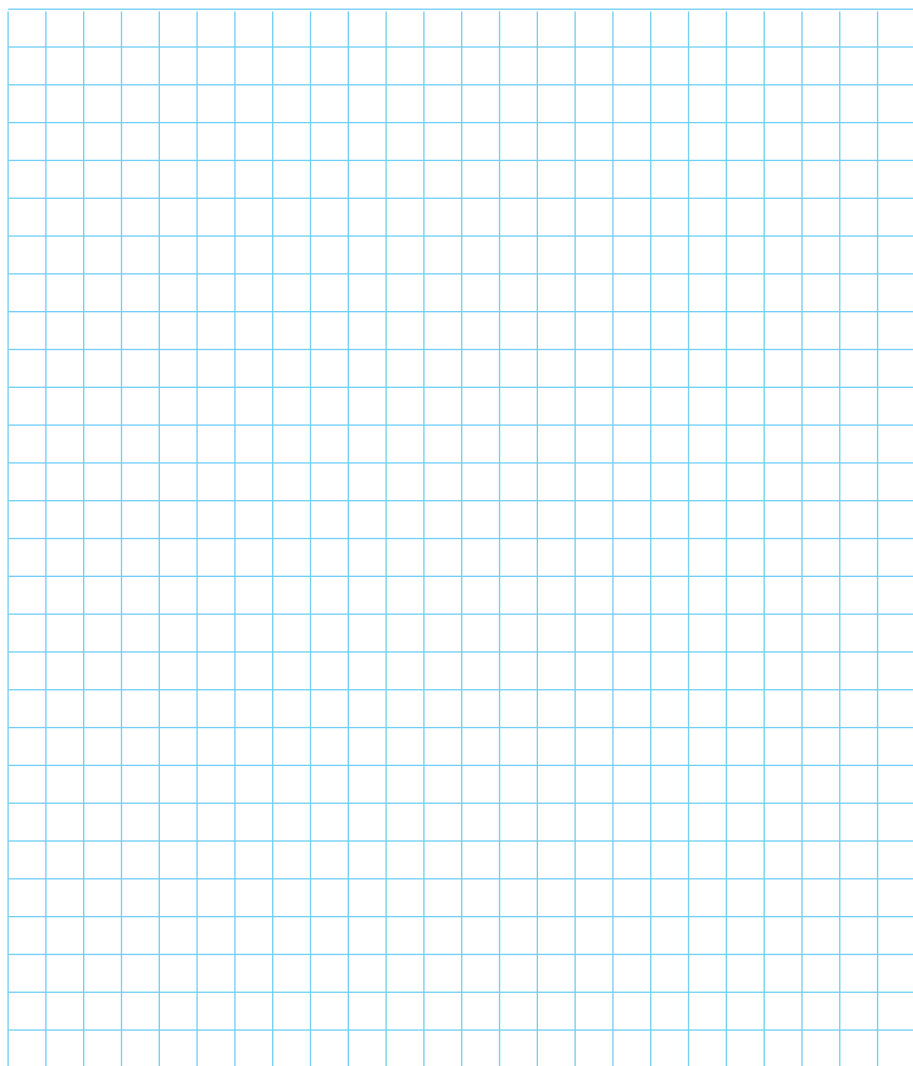


Table ronde

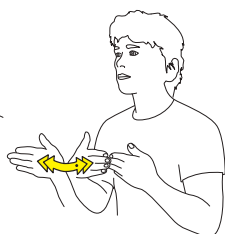


Parfois certains sourds font du bruit en fermant la porte, en déplaçant une chaise, en marchant...

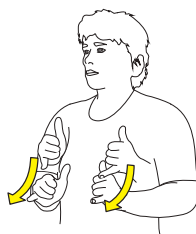
S'ils n'ont pas été entraînés à «faire attention», ils n'ont pas de repères personnels du bruit qu'ils font.



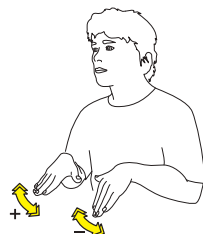
Bruit



Porte



Chaise

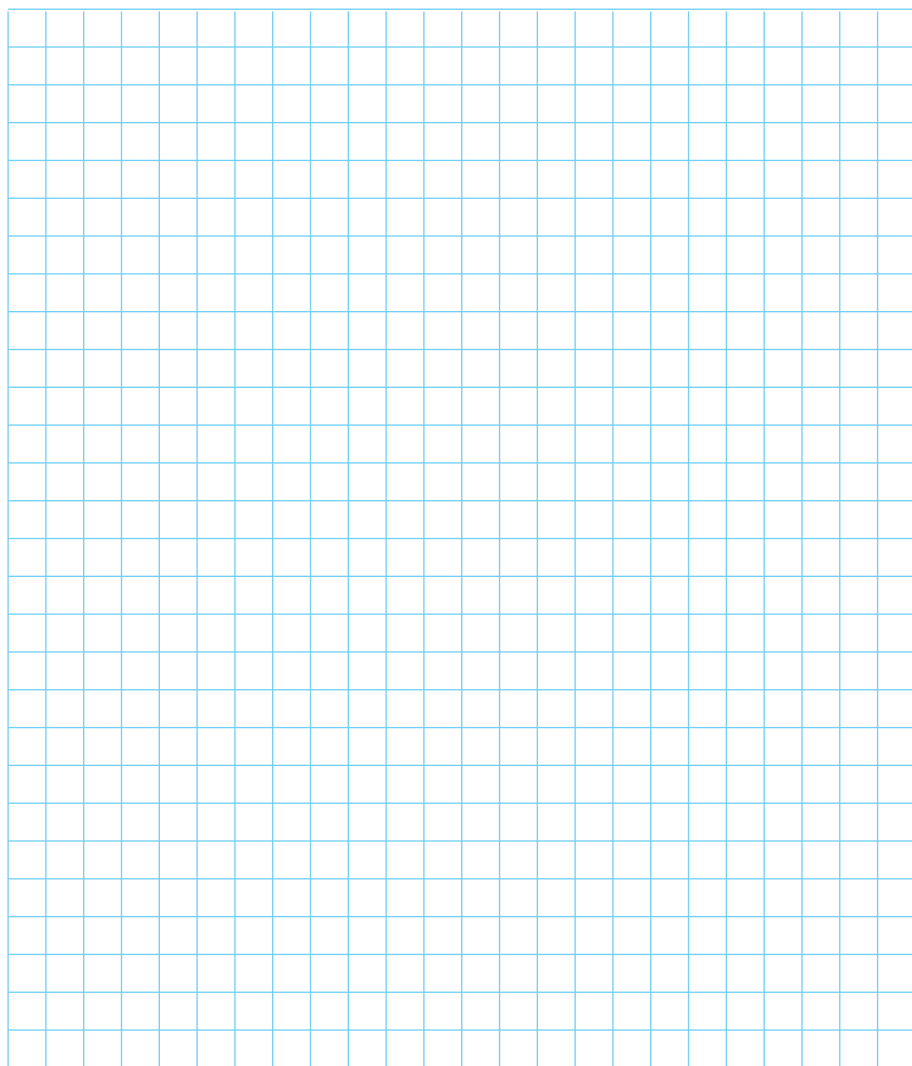


Marcher

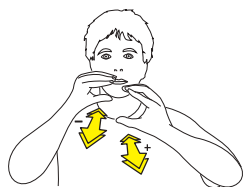


Pour vous faire comprendre, gardez une distance normale de conversation.

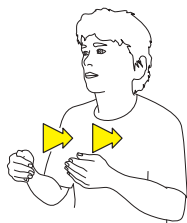
Vous rapprocher trop ne facilite pas du tout la lecture sur les lèvres.



Comprendre



Communication



Reculer

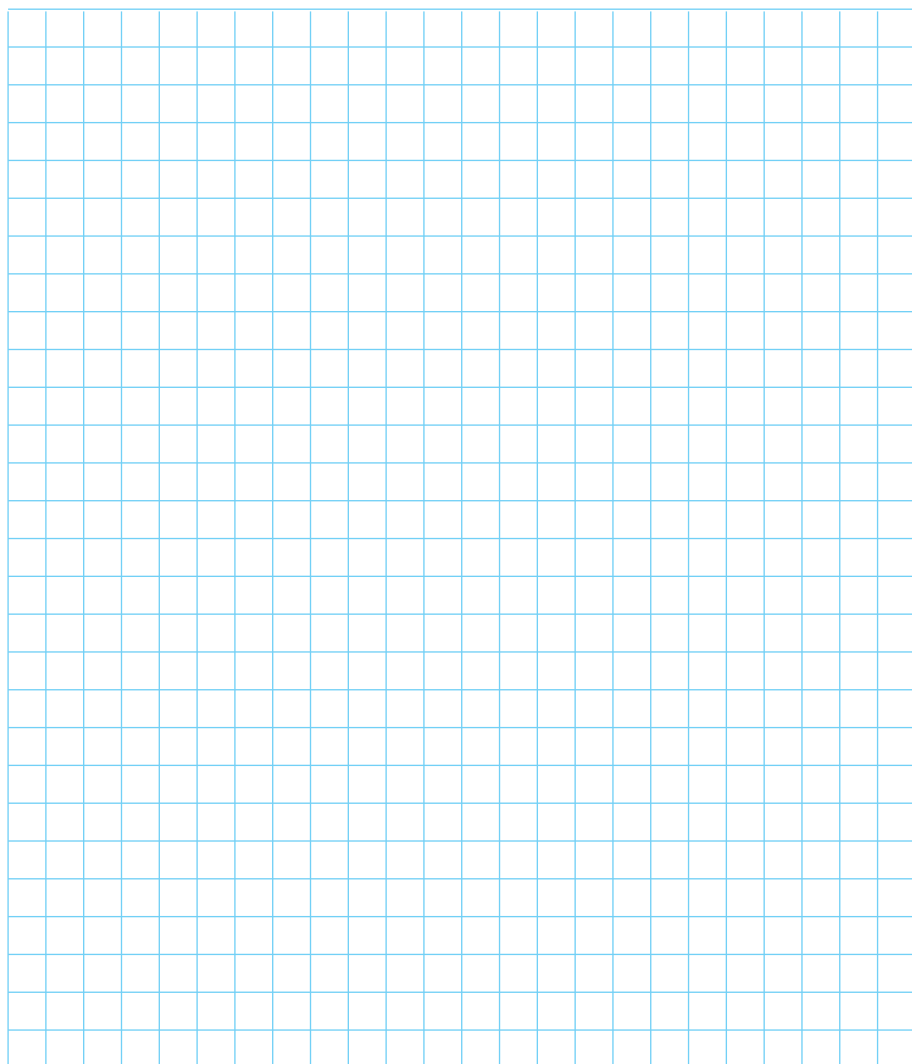


Ne pas voir

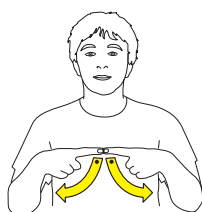


Il arrive que les personnes sourdes s'expriment vocalement ou accompagnent de mots ou de sons leur message signé.

Ne soyez pas déconcerté si leur voix est différente, parfois plus forte.



Voix



Différent



Mot



①



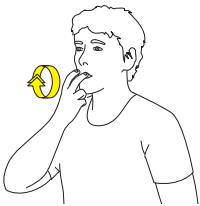
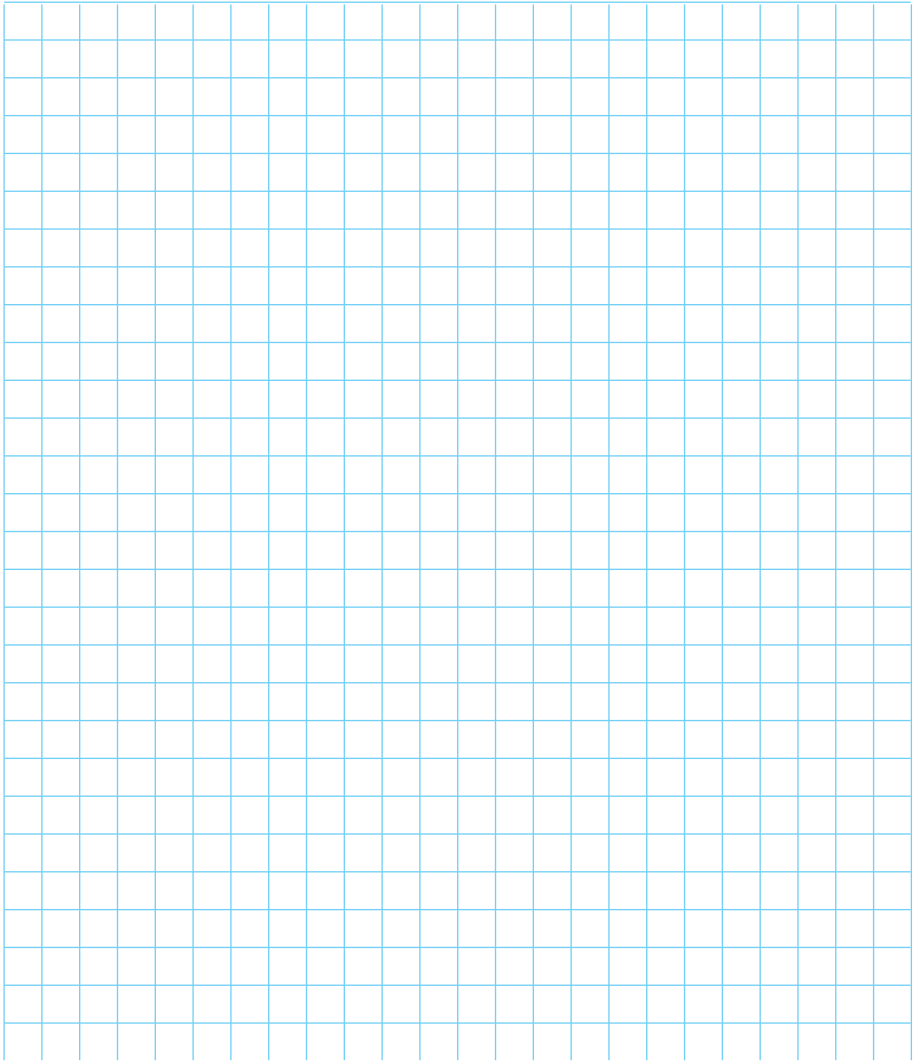
②

Déconcerté

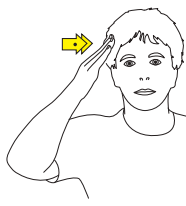


***Lorsqu'une
personne sourde doit lire sur vos lèvres...***

veillez à ne pas bouger la tête dans tous les sens.



Lire sur les lèvres
(lecture labiale)



Tête

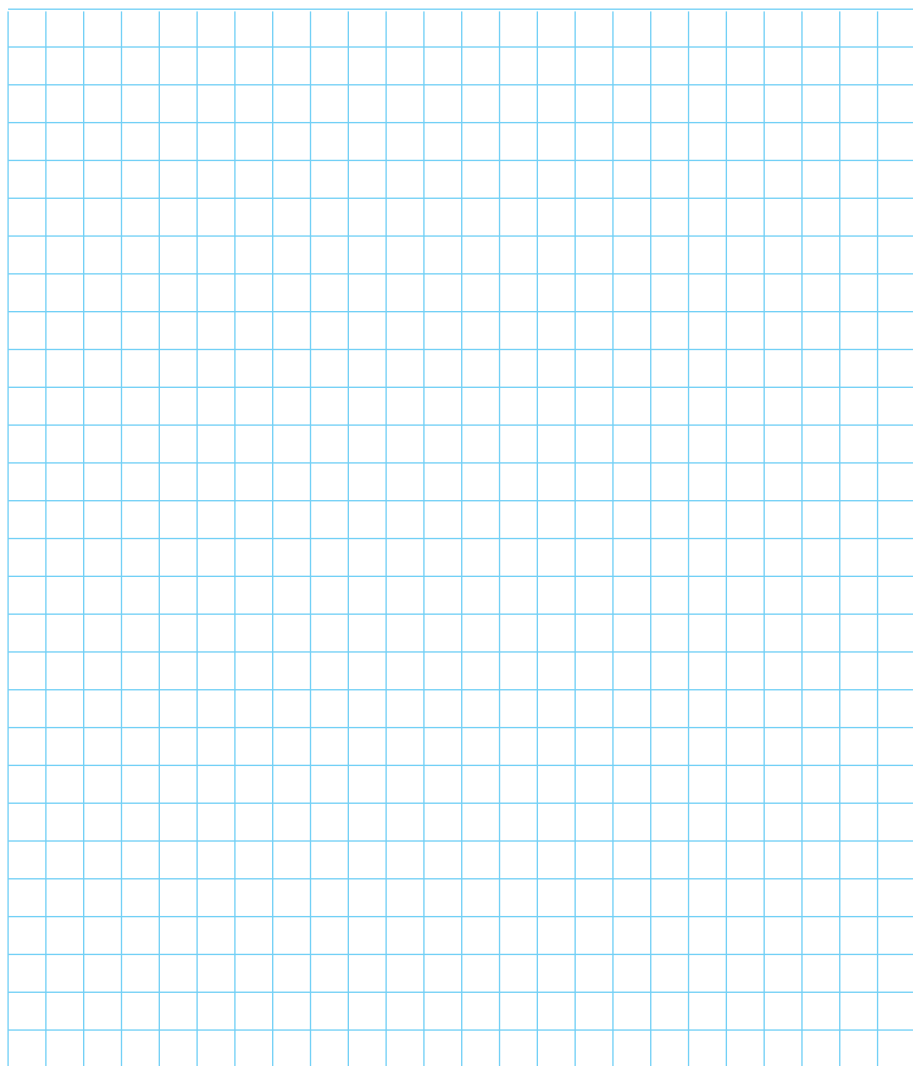


Bouger
(pour la tête)



Evitez de vous adresser à une personne sourde en mangeant, en ayant une cigarette à la bouche ou en plaçant les mains devant votre visage.

Votre message ne serait pas ou difficilement compréhensible.



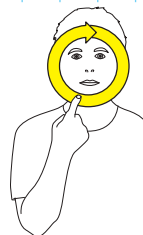
Manger



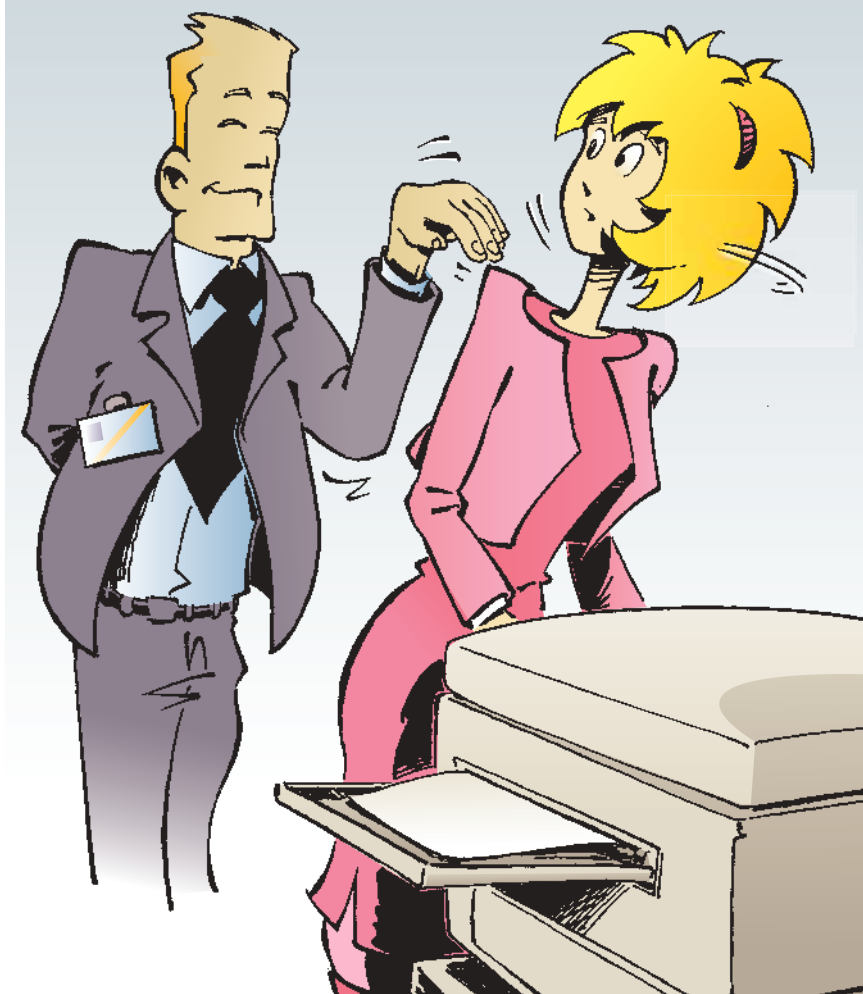
Eviter



Main

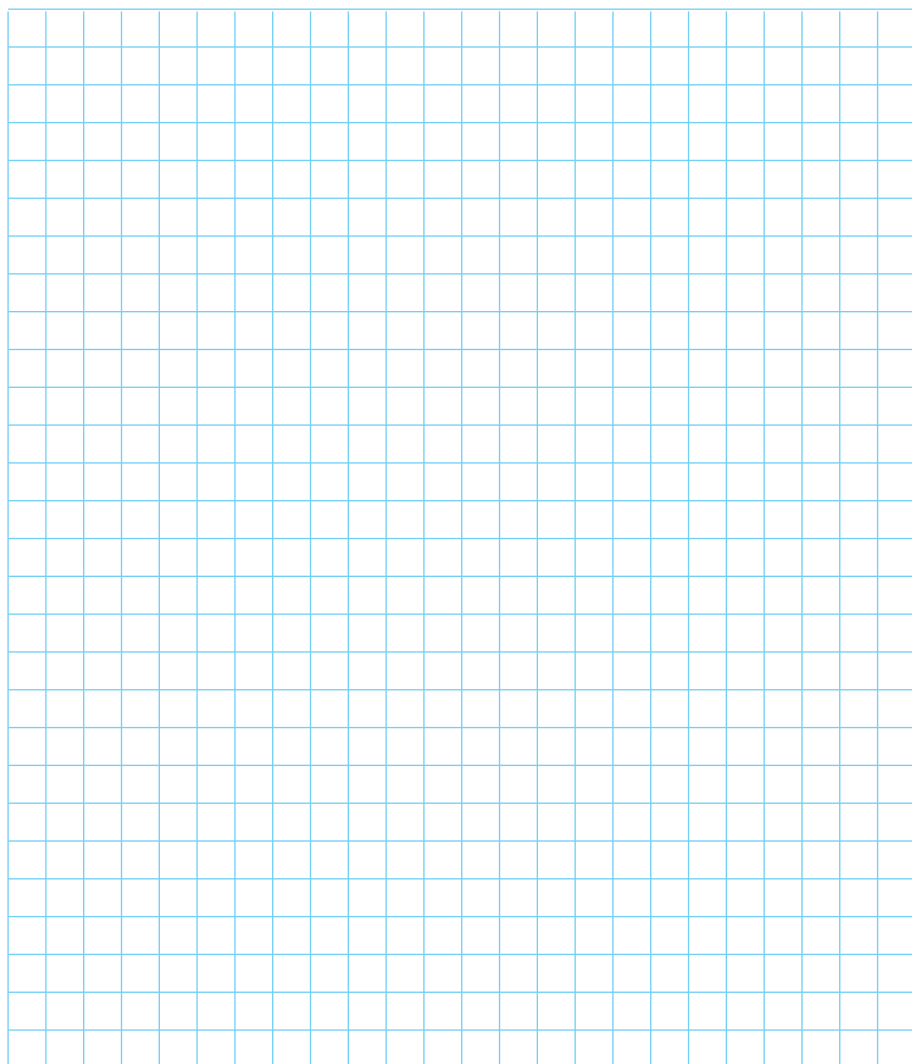


Visage



***Pour appeler une personne sourde qui
vous tourne le dos...***

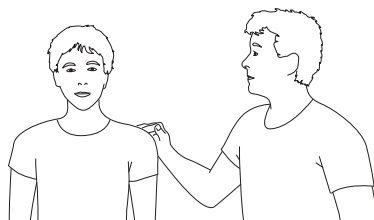
tapotez légèrement sur son épaule.



Appeler
(vers l'autre personne)



Léger (doucement)

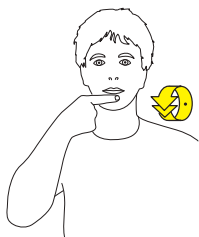
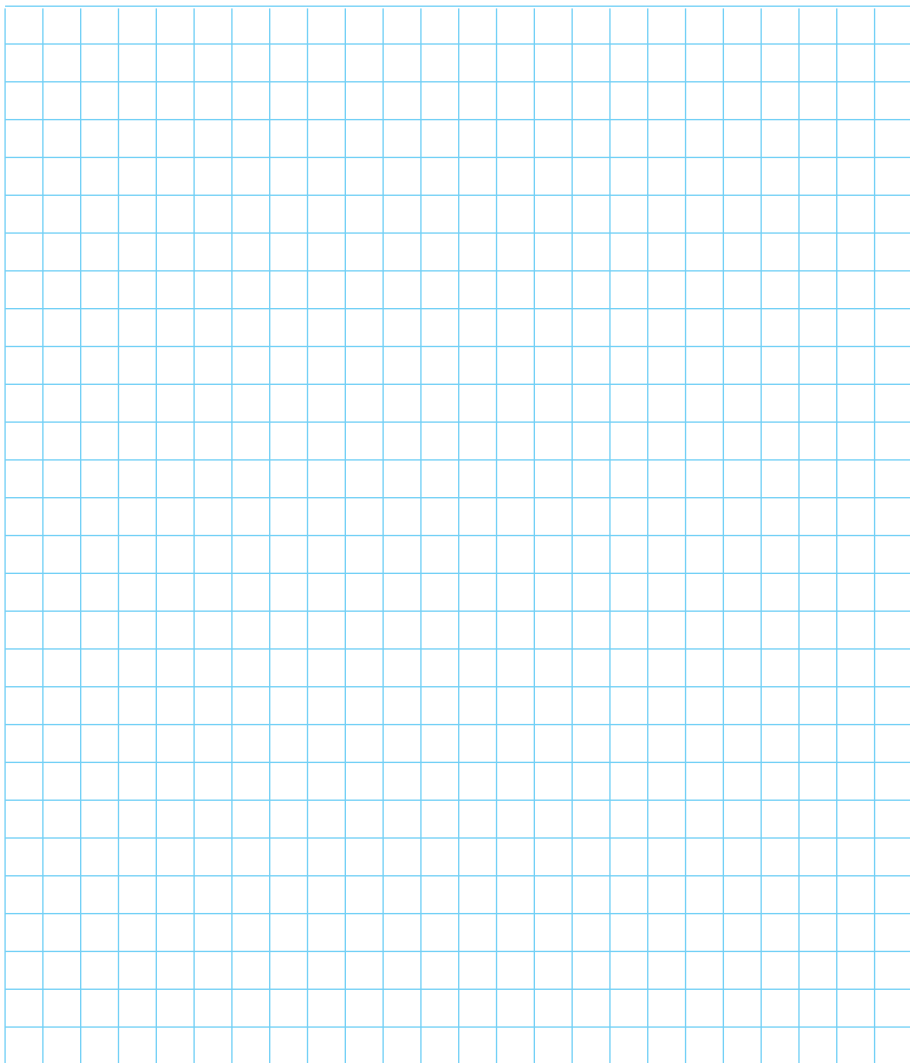


Tapoter sur l'épaule

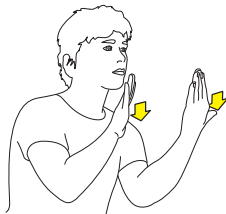


*Pour communiquer
avec une personne sourde...*

*veillez à toujours **vous placer bien en face d'elle**,
tout spécialement si elle doit lire sur vos lèvres.*



Parler



En face

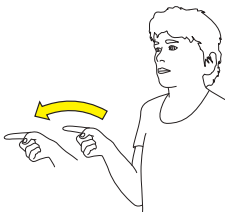
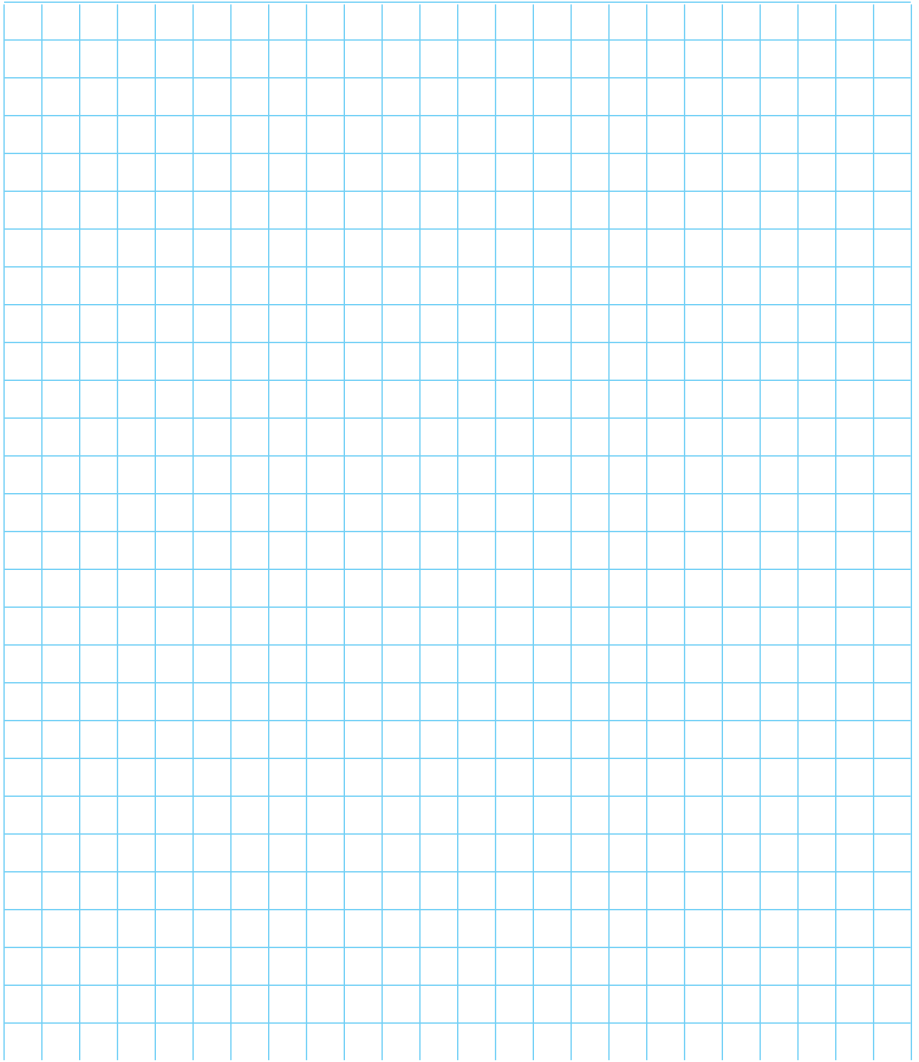


Toujours

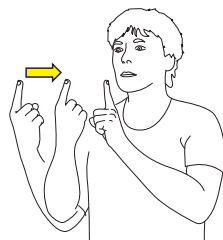


***Si la personne sourde doit lire sur vos lèvres,
ne lui parlez pas à grande distance.***

***Là aussi, rapprochez-vous à
distance normale de conversation.***



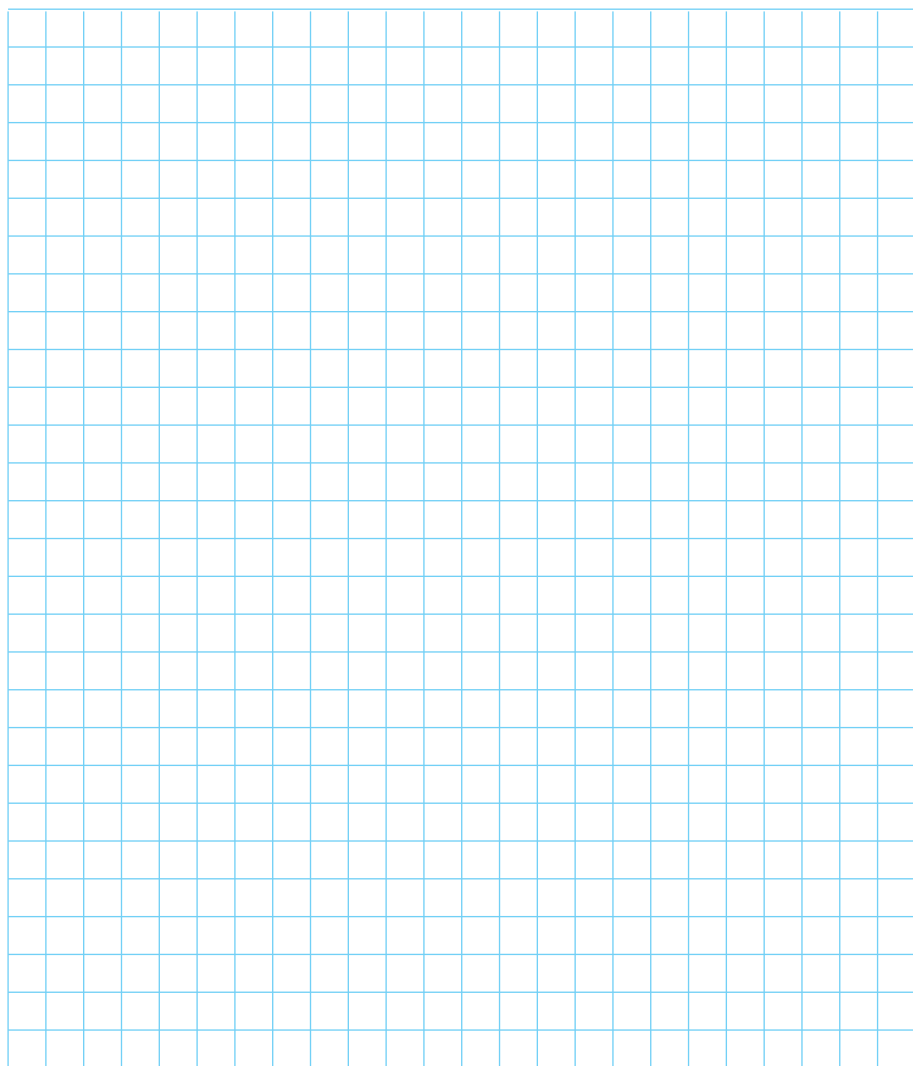
Loin



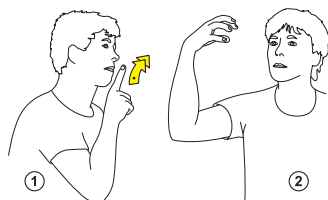
Se rapprocher



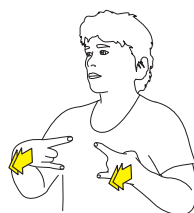
Veillez à ne **jamais** vous placer avec
un **éclairage fort dans le dos**
(fenêtre, spot, etc.).



Derrière



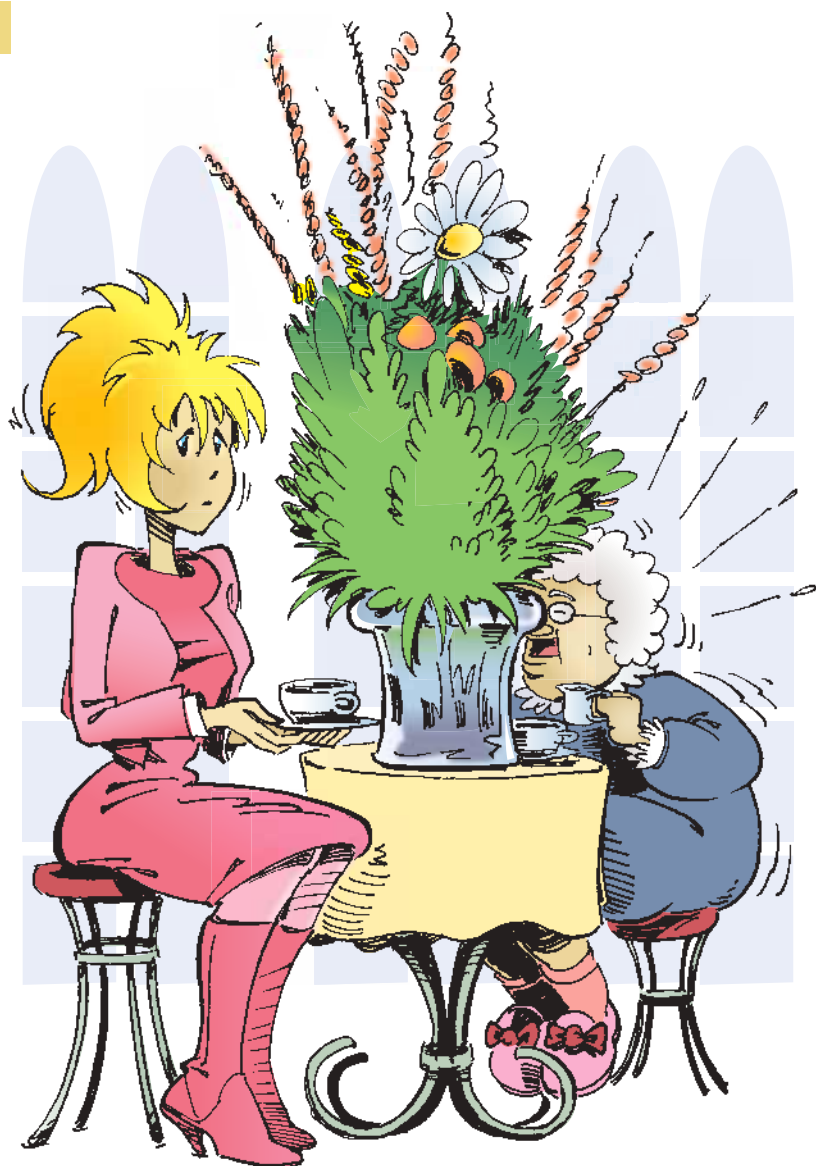
Lumière
(forte) / Spot



Fenêtre

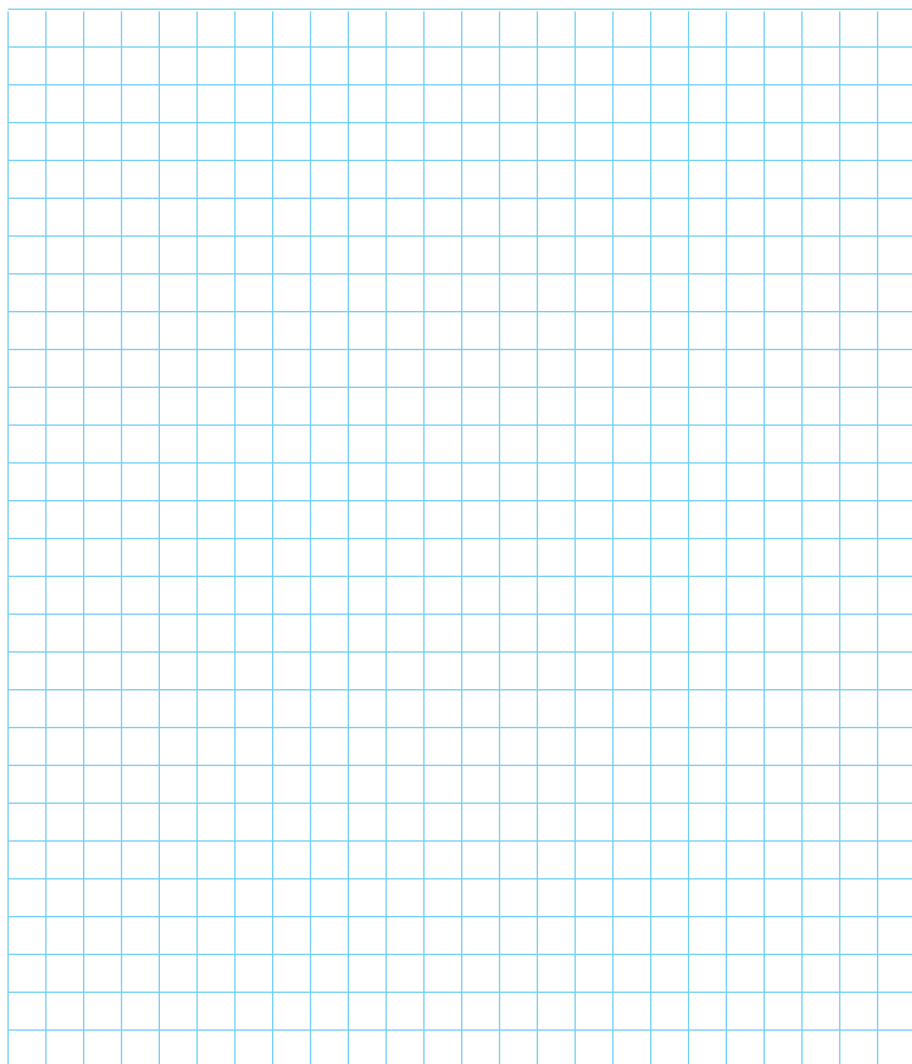


Jamais

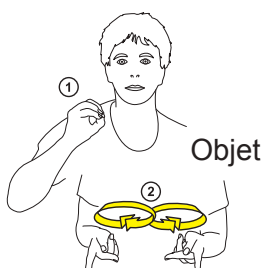


Dans la décoration de table...

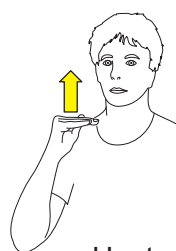
évitez les objets en hauteur (vases de fleurs et autres)
qui empêchent de voir ses vis-à-vis.



Fleur



Objet

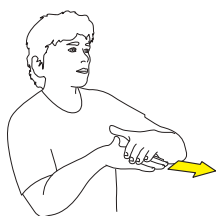
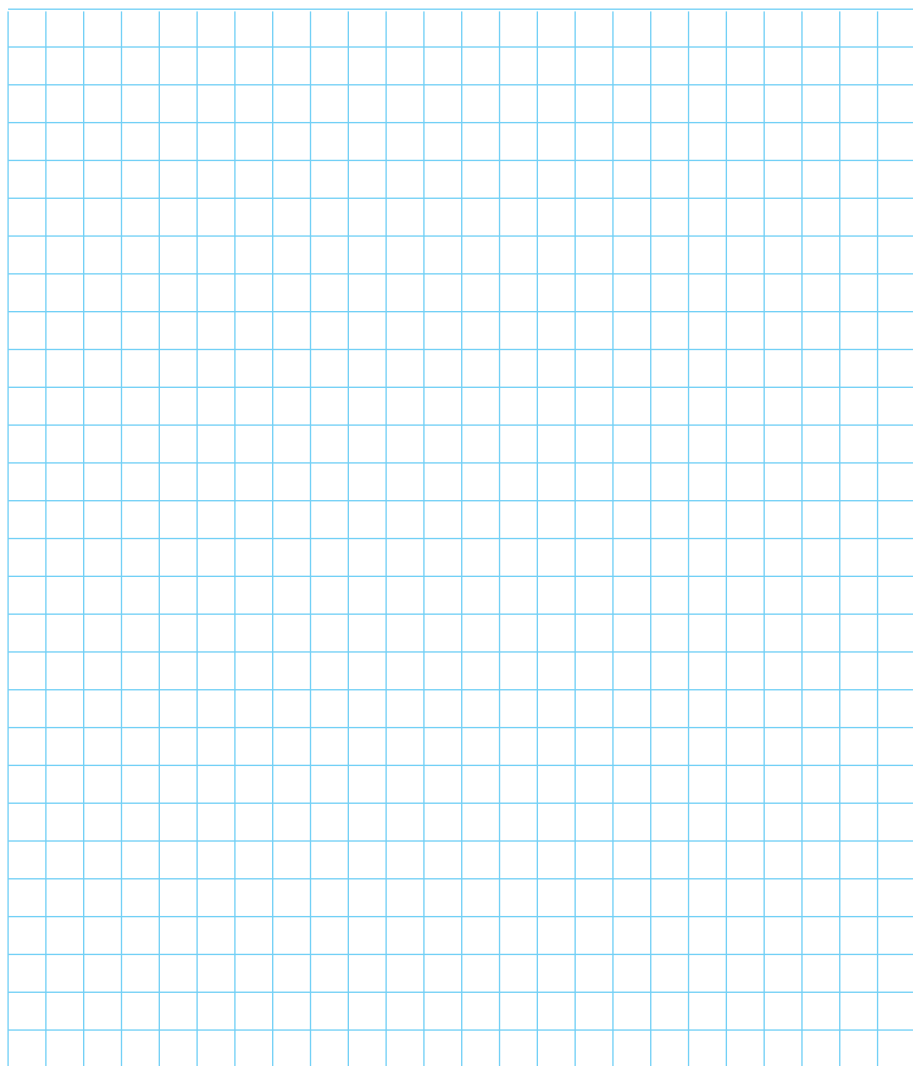


Haut

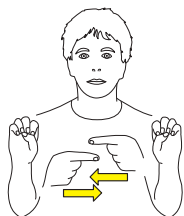


Les personnes sourdes utilisent fréquemment les fax, e-mails, msn et sms pour leurs contacts (parfois la webcam).

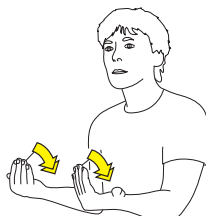
Sachez que lorsqu'elles vous envoient un message, elles attendent souvent une réponse confirmant que le message est bien arrivé.



Fax



E-mail



Attendre



Réponse

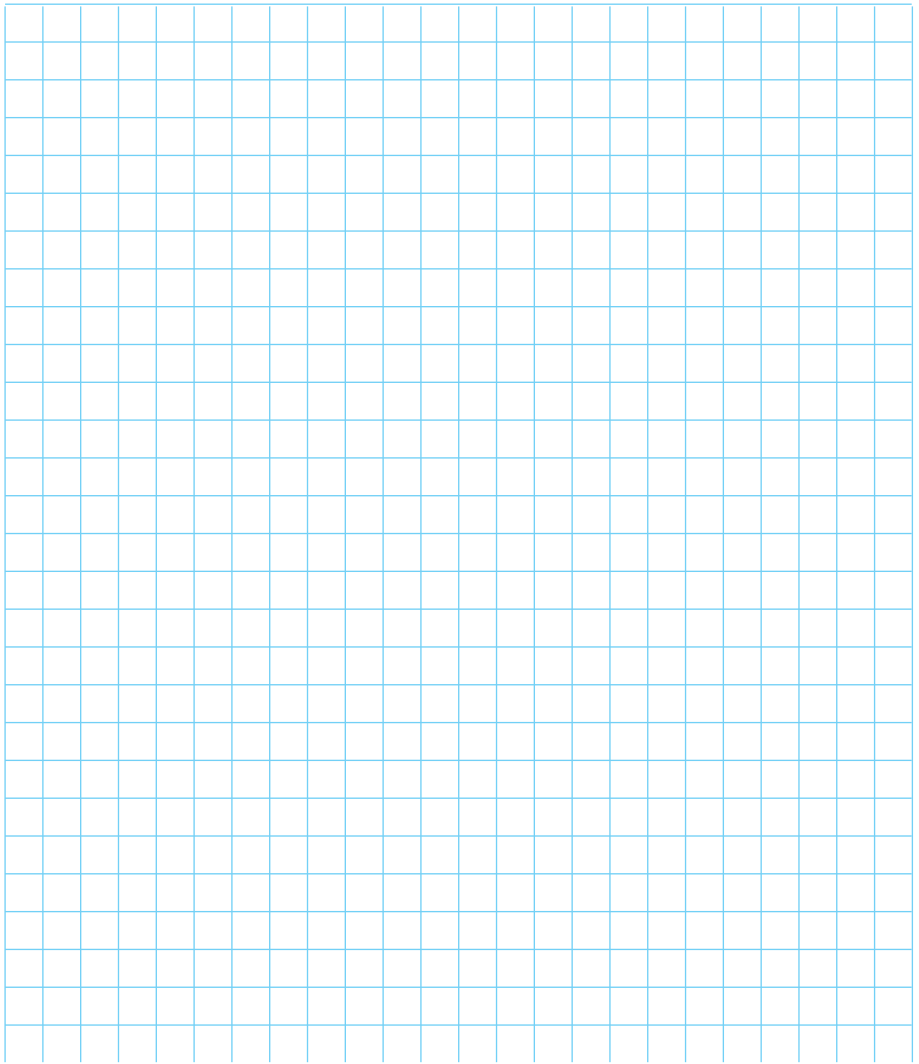


Ne faites pas de tentatives forcées pour vous faire comprendre (articulation exagérée, voix forte, parole lente...).

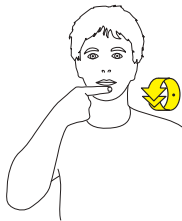
Cela empêche votre articulation d'être correcte et donc plus ou moins compréhensible par le sourd.



Exagérer



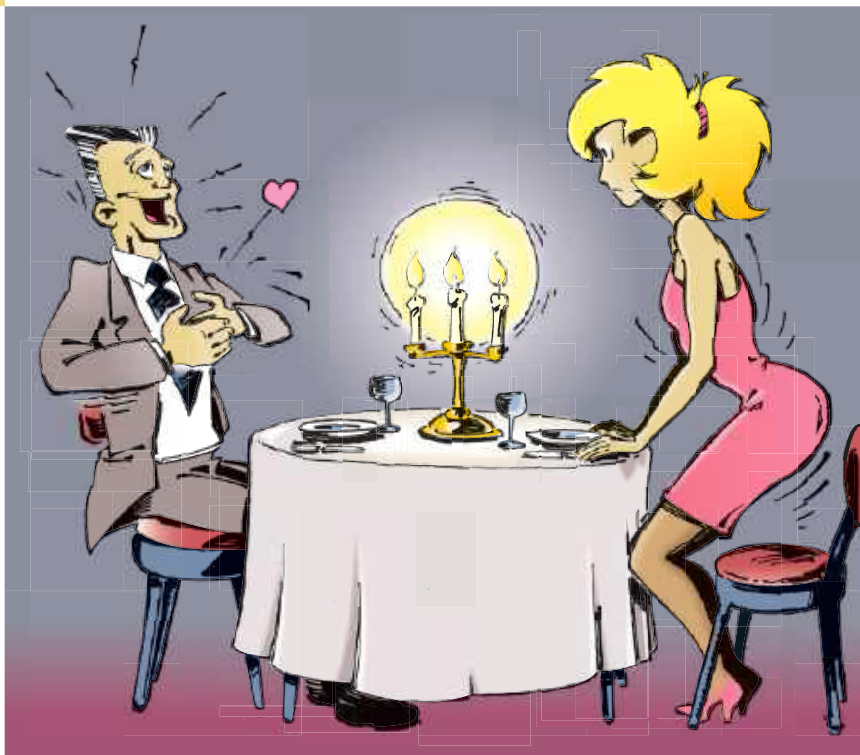
Articulation



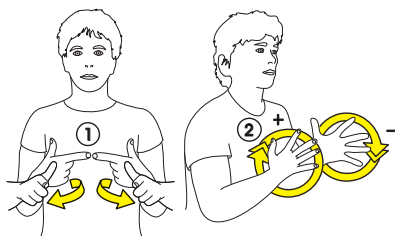
Parole (parler)



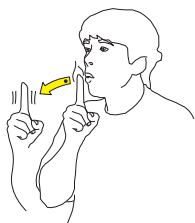
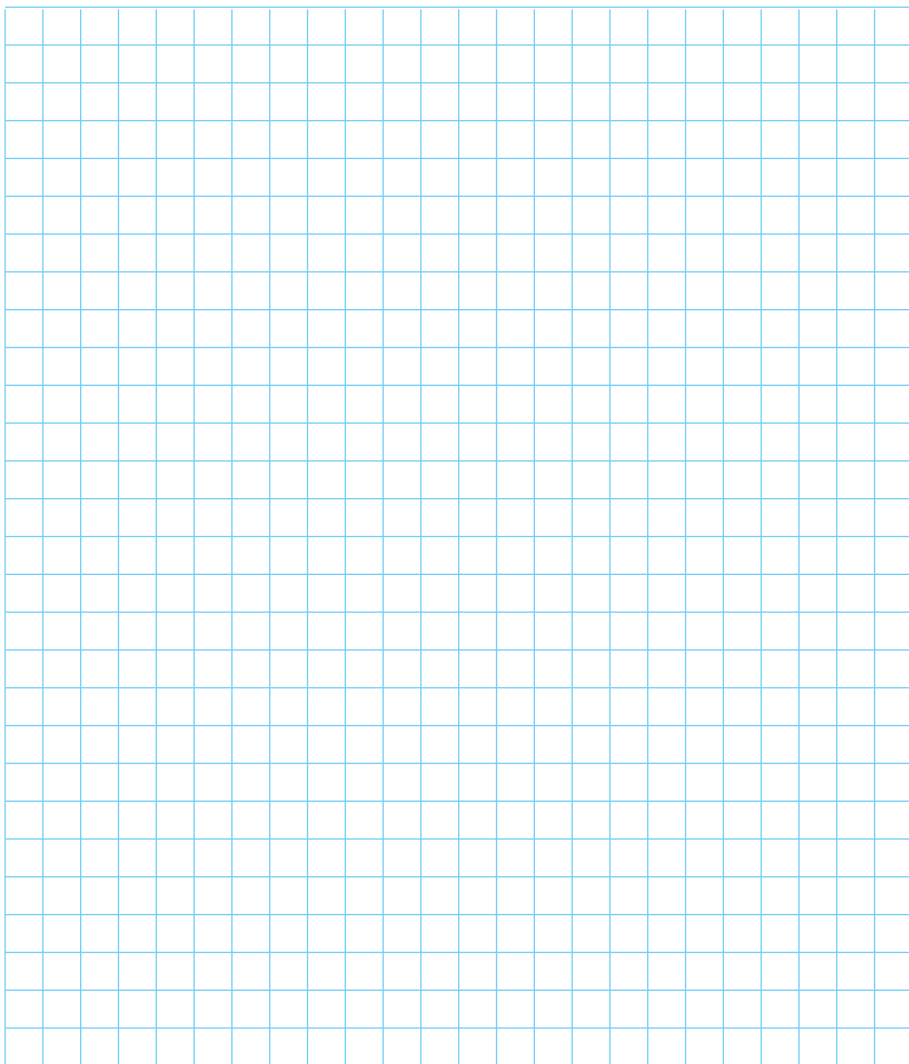
Lent



Ne placez pas de bougie ou une autre source lumineuse entre des personnes qui ont une communication visuelle que ce soit par la langue des signes ou par la lecture labiale.



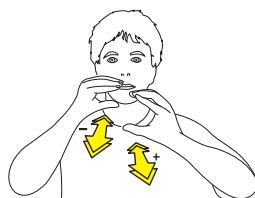
Langue des signes



Bougie



Lumière

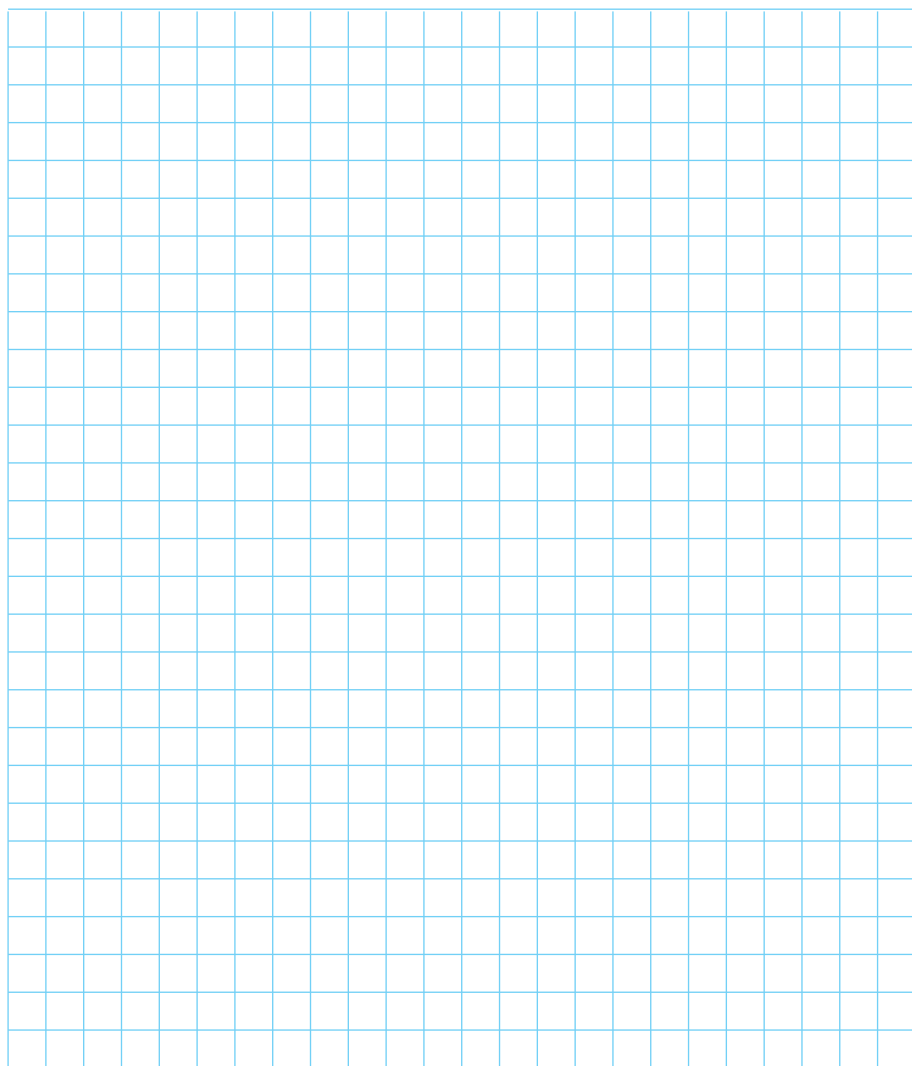


Communication visuelle

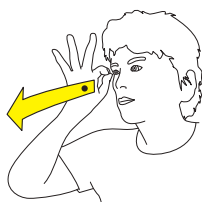


*Pour appeler, il suffit souvent d'**agiter la main** ...*

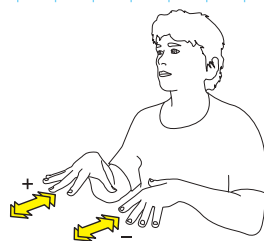
*La personne sourde est plus attentive que d'autres
au moindre mouvement.*



Agiter la main



Attentif (plus)

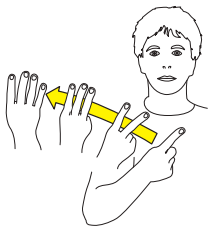
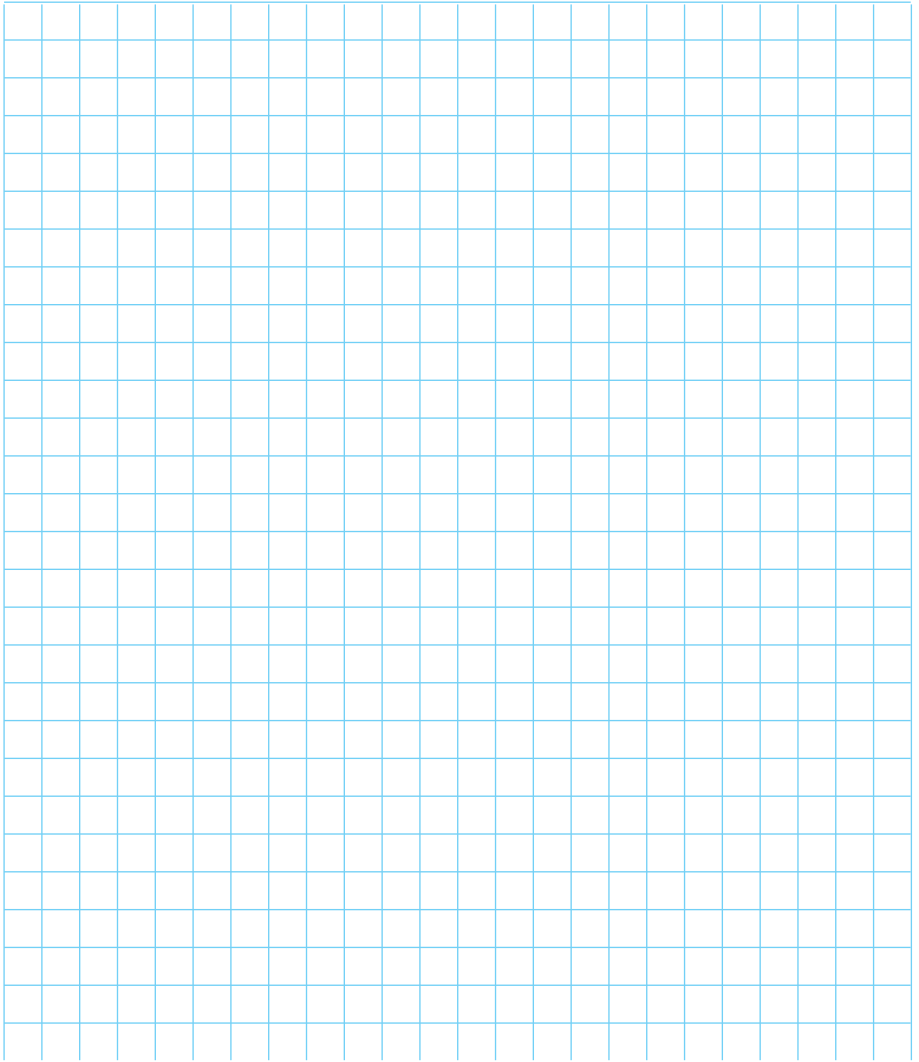


Mouvement



Si vous vous adressez à plusieurs personnes en même temps...

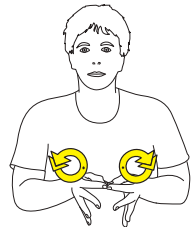
veillez à ce que la personne sourde ait bien compris et n'hésitez pas à reprendre l'explication.



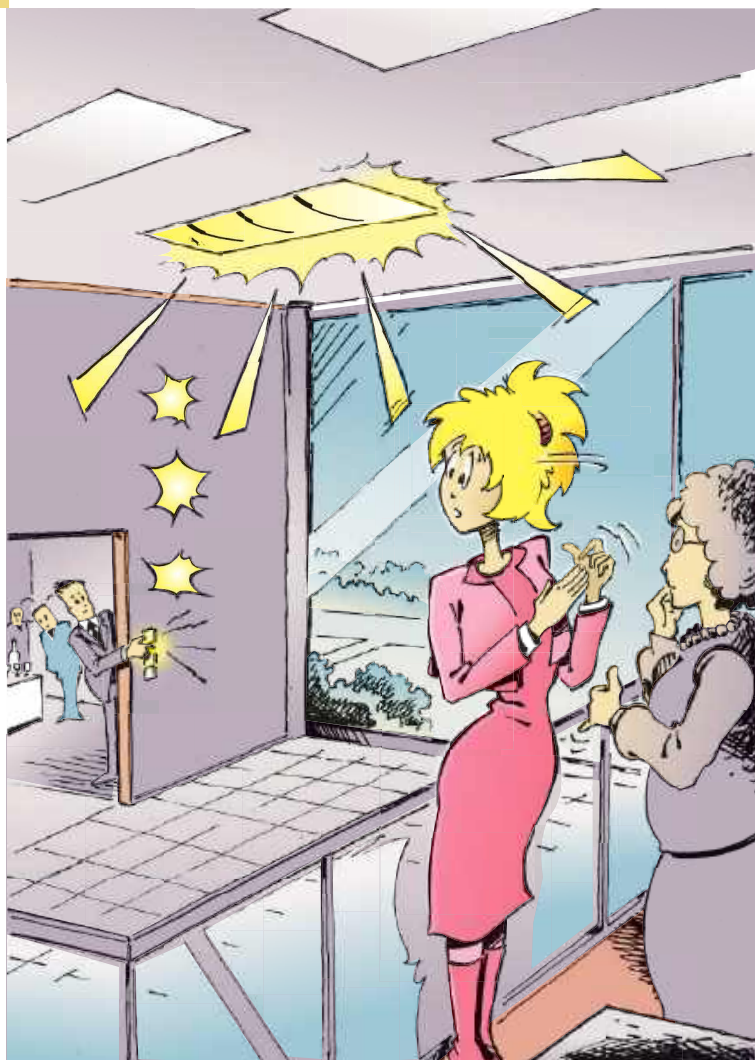
Plusieurs



Répéter

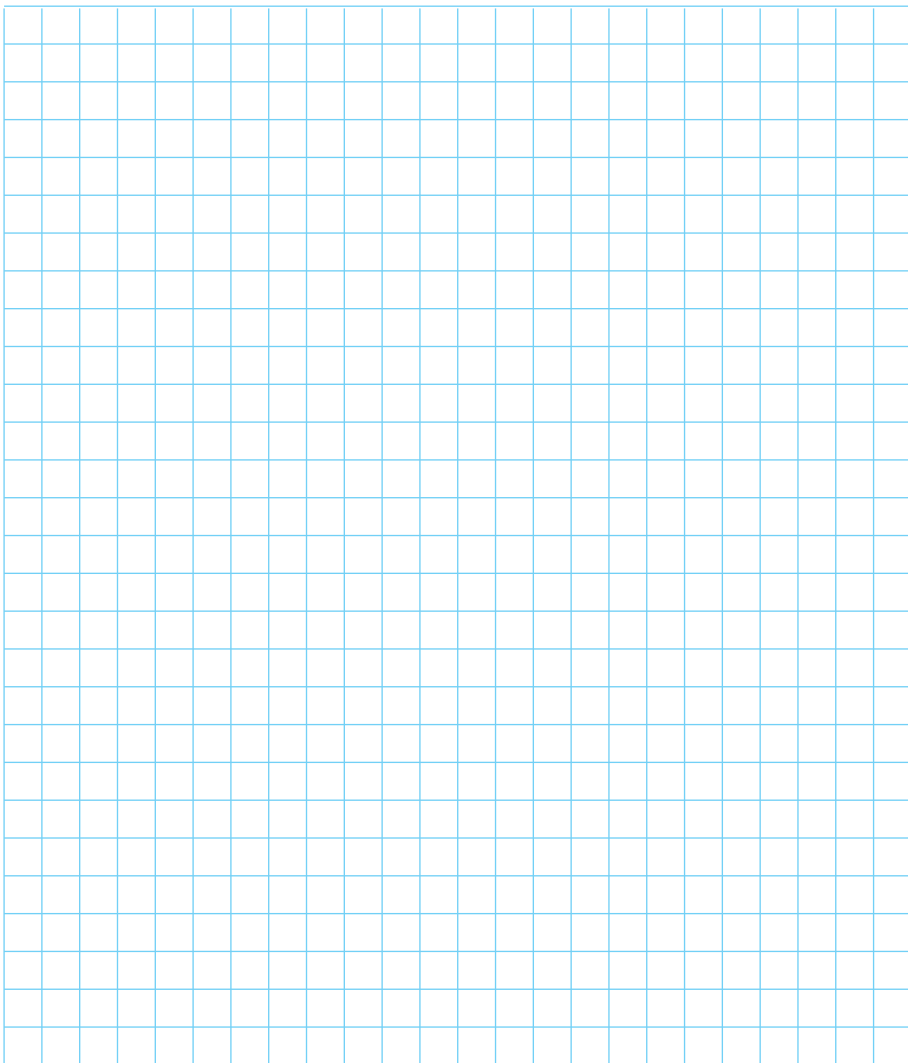


Explication

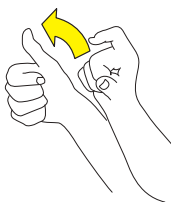


Si vous souhaitez attirer l'attention d'une personne sourde à distance ou de plusieurs réunies dans une pièce...

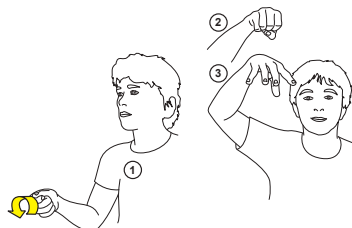
Vous pouvez les appeler en allumant-éteignant la lumière plusieurs fois.



Personne



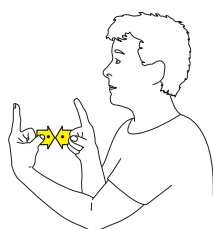
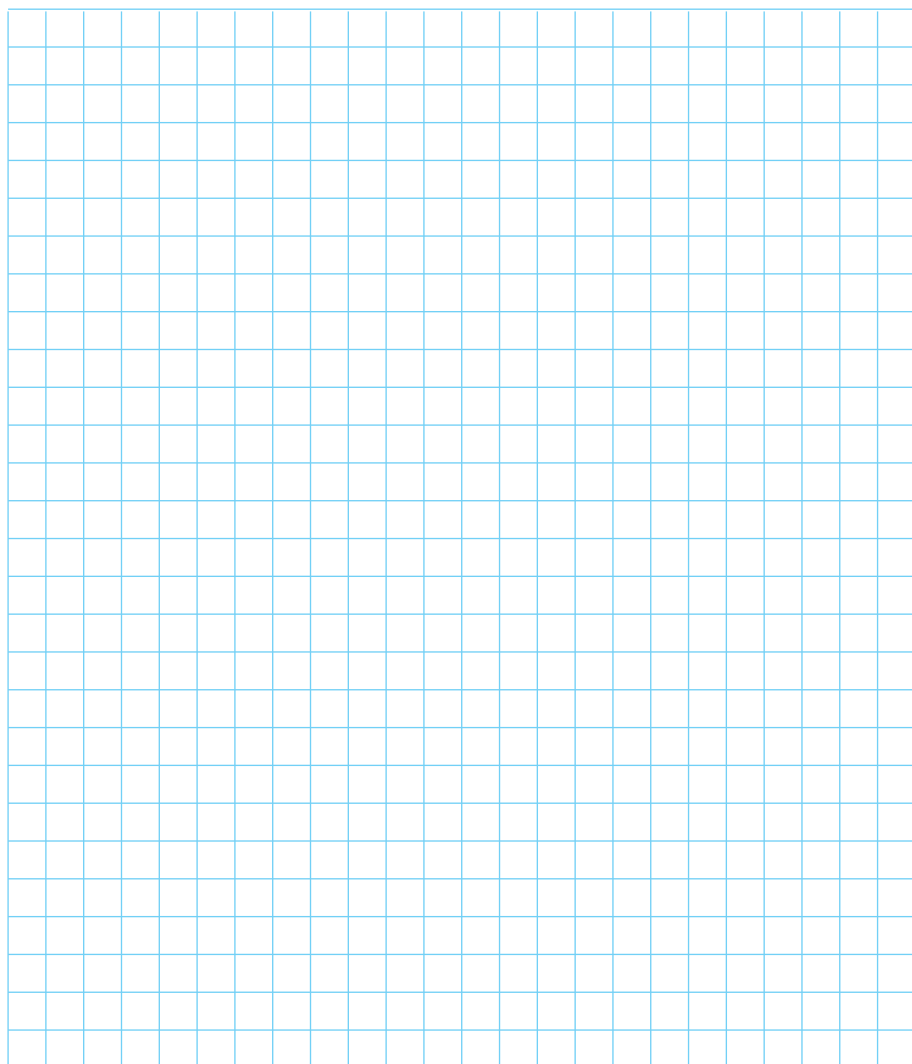
Interrupteur



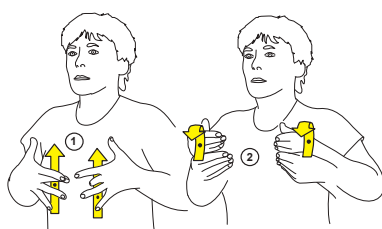
Allumer/Eteindre



Rencontrer des personnes pratiquant la langue des signes est important pour que les personnes sourdes aient un sentiment d'intégration.



Rencontrer



Sentiment

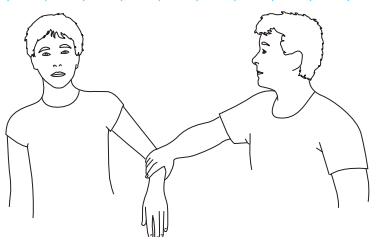
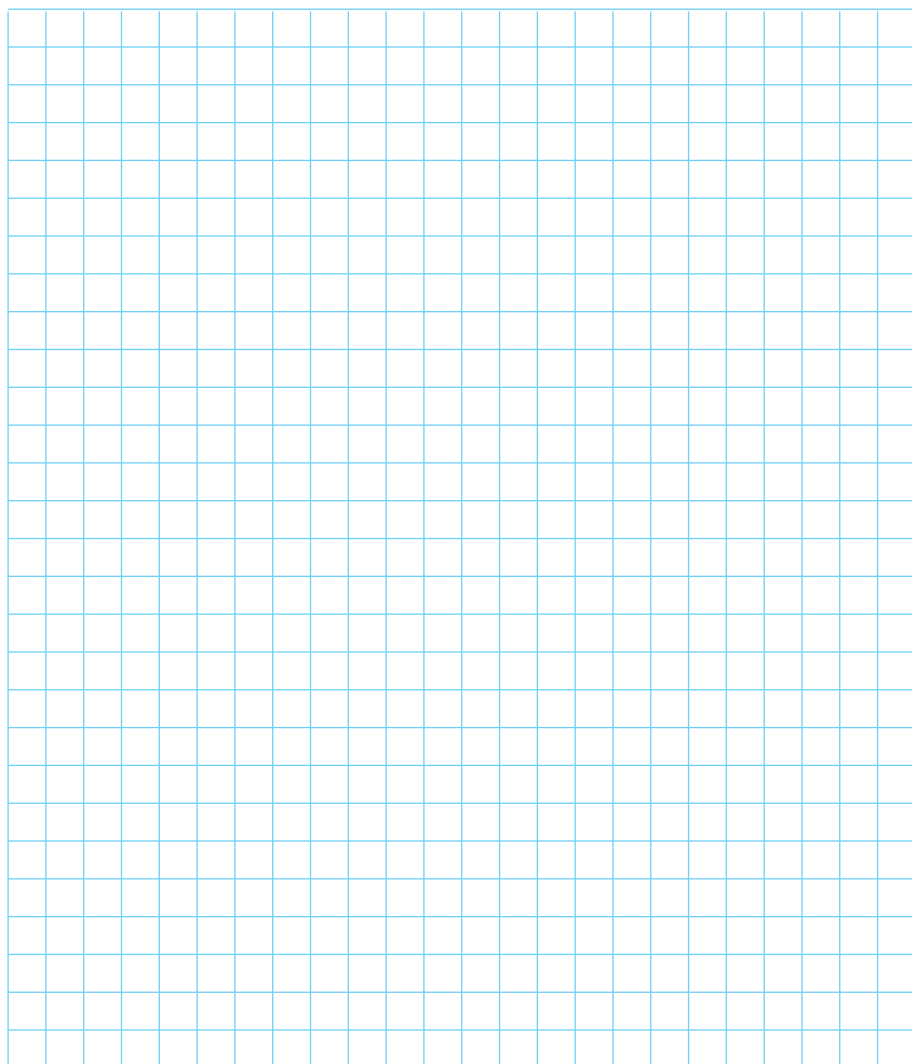


Intégration

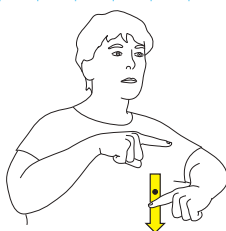


Ne prenez pas l'avant-bras d'une personne sourde pour attirer son attention ou pour prendre la parole.

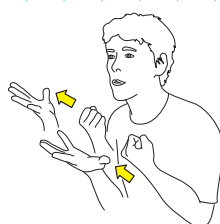
Elle aurait l'impression d'être empêchée de s'exprimer.



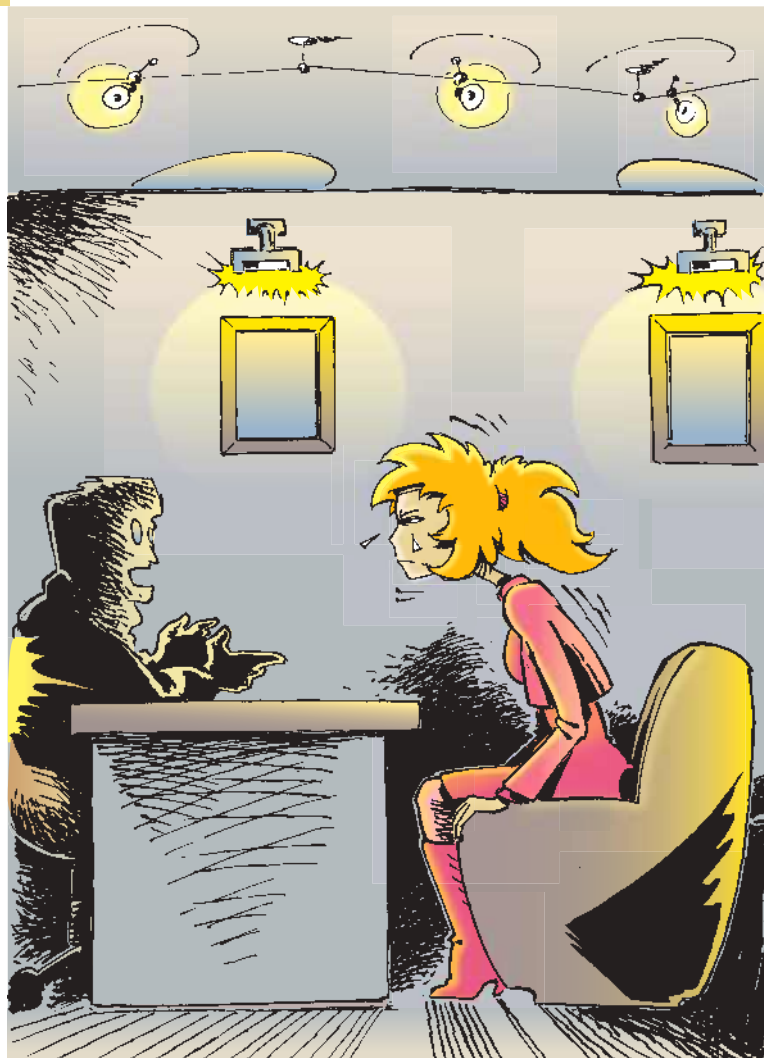
Prendre l'avant-bras



Empêcher / Priver

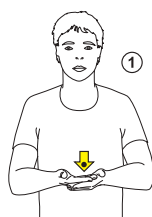
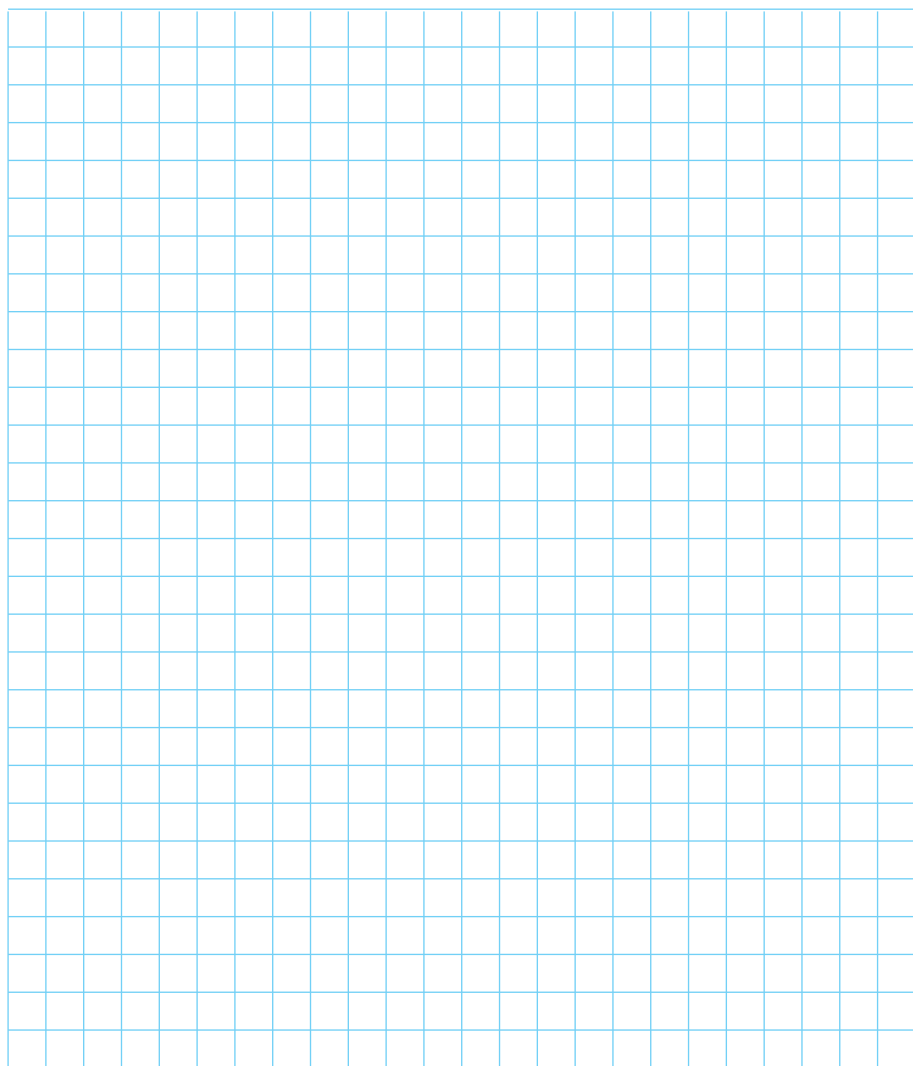


S'exprimer

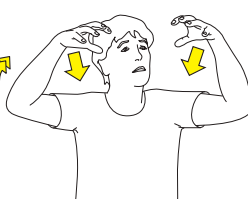


Bon éclairage : trop sombre coupe la communication.

**La pièce doit être bien éclairée pour dialoguer.
Un éclairage d'ambiance n'est pas suffisant pour la communication.**



Bien clair



Peu de lampes



Pas suffisant

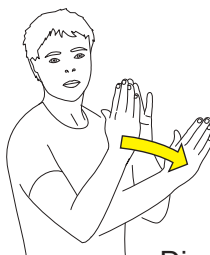


En présence d'une interprète, adressez-vous directement à la personne sourde.

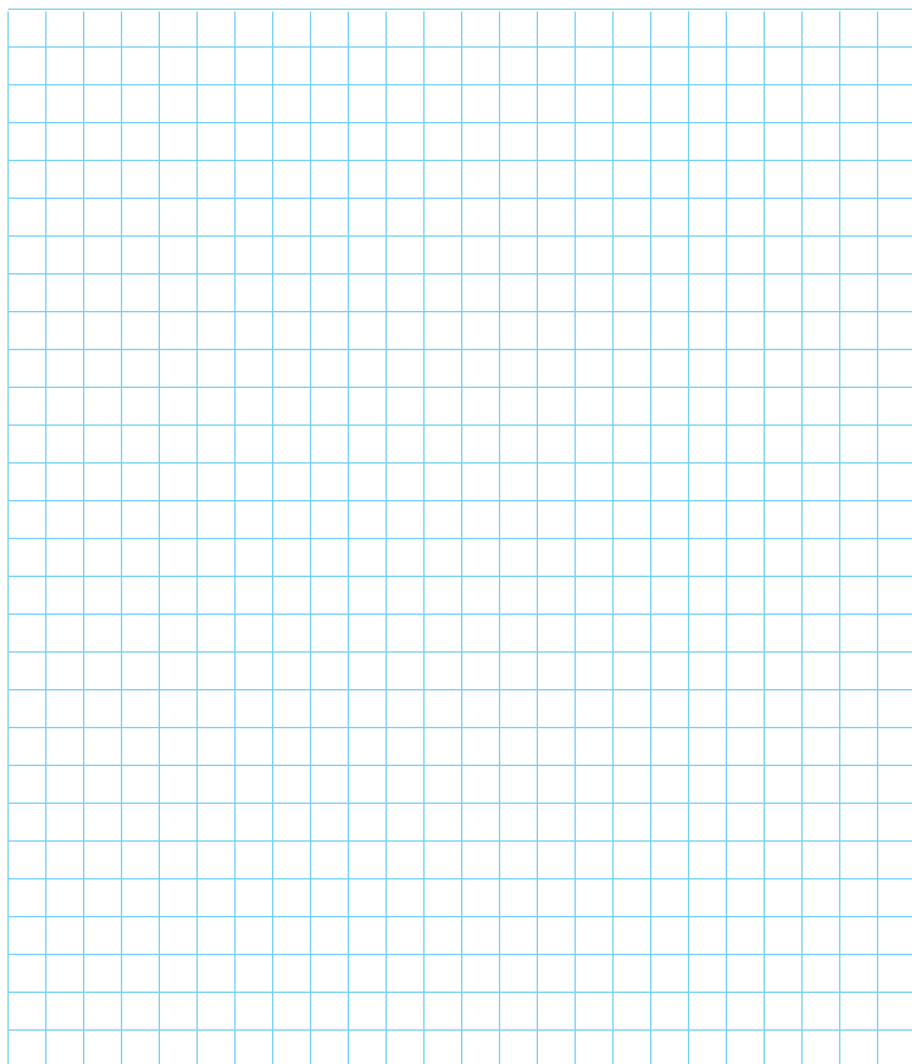
L'interprète, qui traduit, n'a pas besoin que vous la regardiez, la personne sourde, oui. C'est elle votre interlocuteur.



Interprète



Directement



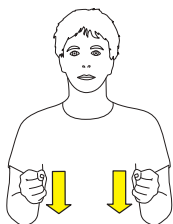
Traduire



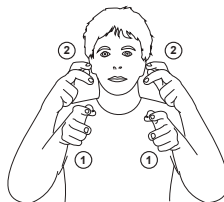
Se regarder
(entre deux personnes)



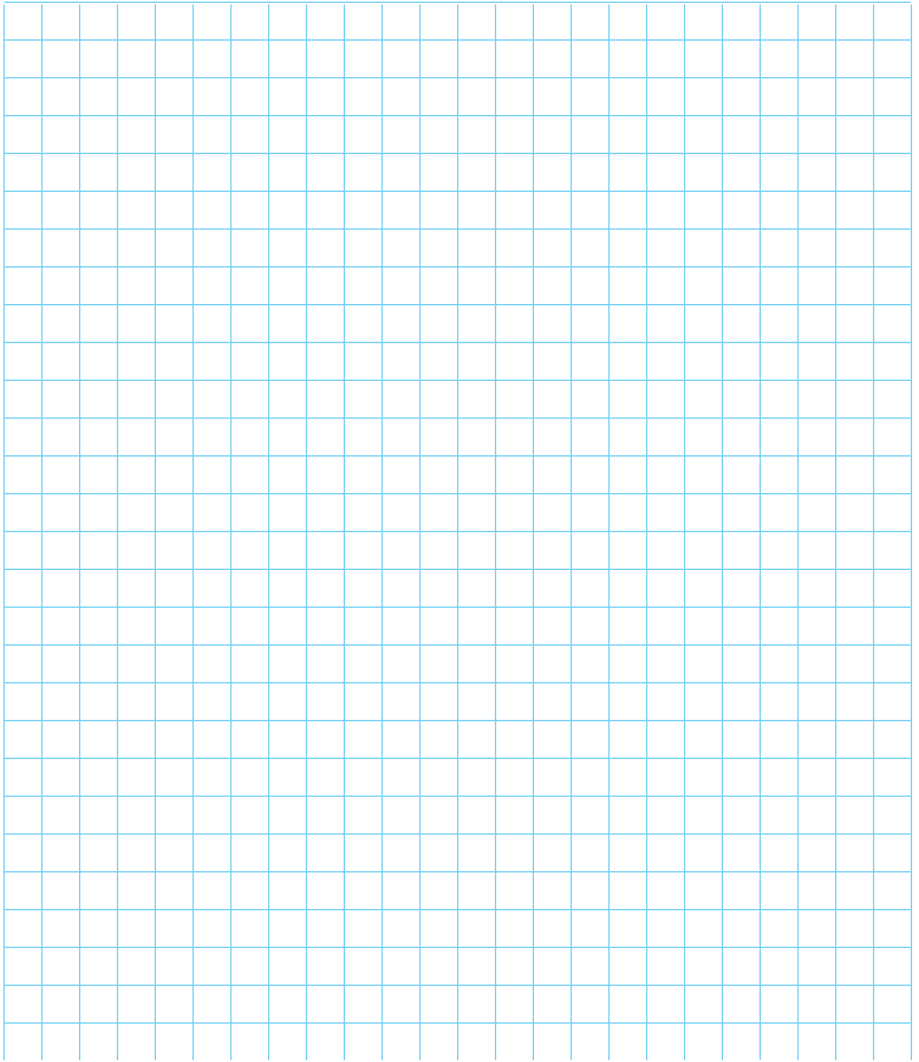
Il est possible d'attirer l'attention d'une personne sourde en tapant sur la table ou sur le sol pour provoquer une vibration.



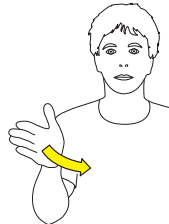
Possible



Attirer l'attention



Vibration



Taper

- Index alphabétique -

A

Agiter la main	35
Allumer/Eteindre	39
Appeler	5
Appeler (vers une autre personne)	19
Articulation	30
Attendre	29
Attentif (plus)	35
Attirer l'attention	48

B

Bien clair	45
Bouger (pour la tête).	14
Bougie	33
Bruit	9

C

Chaise	9
Communication	11
Communication visuelle	33
Comprendre	11

D

Déconcerté / Etonné	13
Derrière	25
Différent	13
Directement	46
Dos	5
Doucement / Léger	19

E

E-mail	29
Empêcher / Priver	43

En face	21
Etonné / Déconcerté	13
Eviter	17
Exagérer	30
Explication	37

F-G

Fax	29
Fenêtre	25
Fleur	27

H

Haut	27
----------------	----

I

Intégration	41
Interprète	46
Interrupteur	39
Inutile(ne sert à rien).	5

J

Jamais	25
------------------	----

K-L

Langue des signes	33
Lecture labiale	14
Léger / Doucement	19
Lent	30
Lire sur les lèvres	14
Loin	23
Lumière	33
Lumière (forte) / Spot	25

- Index alphabétique (suite) -

M

Main	17
Manger	17
Marcher	9
Mot	13
Mouvement.	35

N

Ne pas voir	11
-----------------------	----

O

Objet.	27
----------------	----

P

Parler	21
Parole (parler).	30
Pas suffisant.	45
Personne	39
Peu de lampes	45
Plusieurs.	37
Porte.	9
Possible	48
Préférer.	7
Prendre l'avant-bras.	43
Priver / Empêcher.	43

Q-R

(se) Rapprocher	23
Reculer.	11
(se) Regarder (entre deux personnes).	47
Rencontrer	41
Répéter.	37
Réponse.	29

S

S'exprimer	43
Se rapprocher.	23
Se regarder (entre deux personnes)	47
Sentiment	41
Sourd	7
Spot / Lumière (forte)	25

T

Table ronde.	7
Taper.	49
Tapoter sur l'épaule	19
Tête	14
Toujours	21
Traduire	47

U-V

Vibration	49
Visage.	17
(Ne pas) Voir.	11
Voix.	13

W-X-Y-Z

.....

